

カバに毛がない訳

Pourquoi les hippopotames n'ont pas de poils

 Basilio Gimo, David Ker

 Carol Liddiment

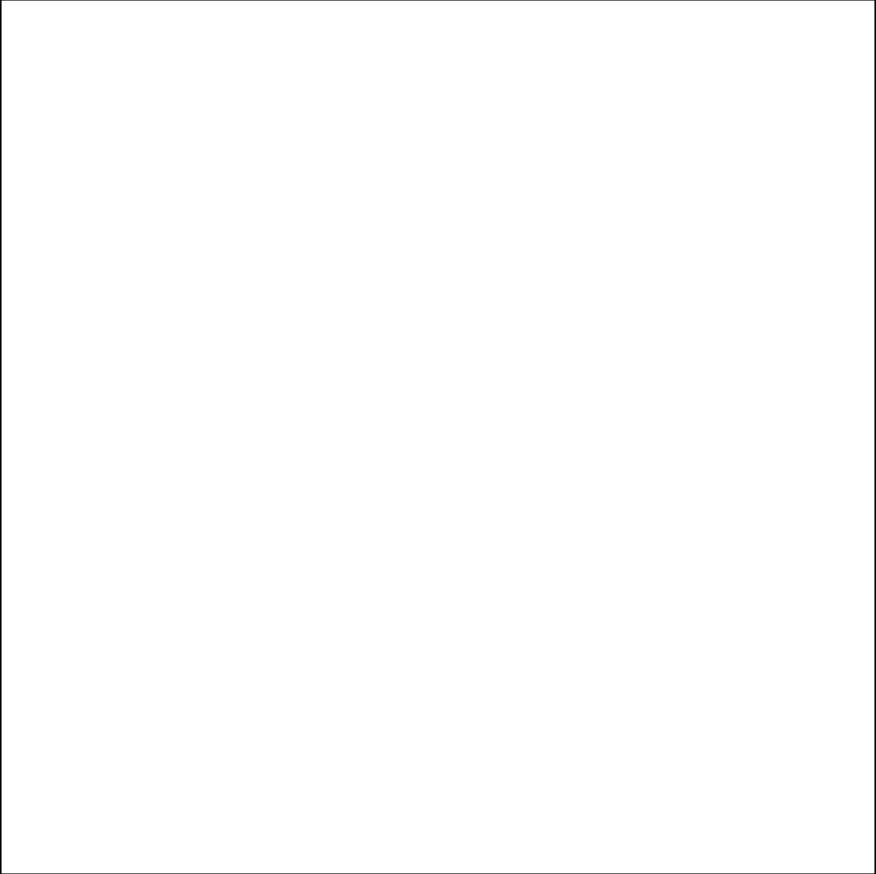
 Sayuri Hayashi

 Japanese / French

 Level 2

(imageless edition)

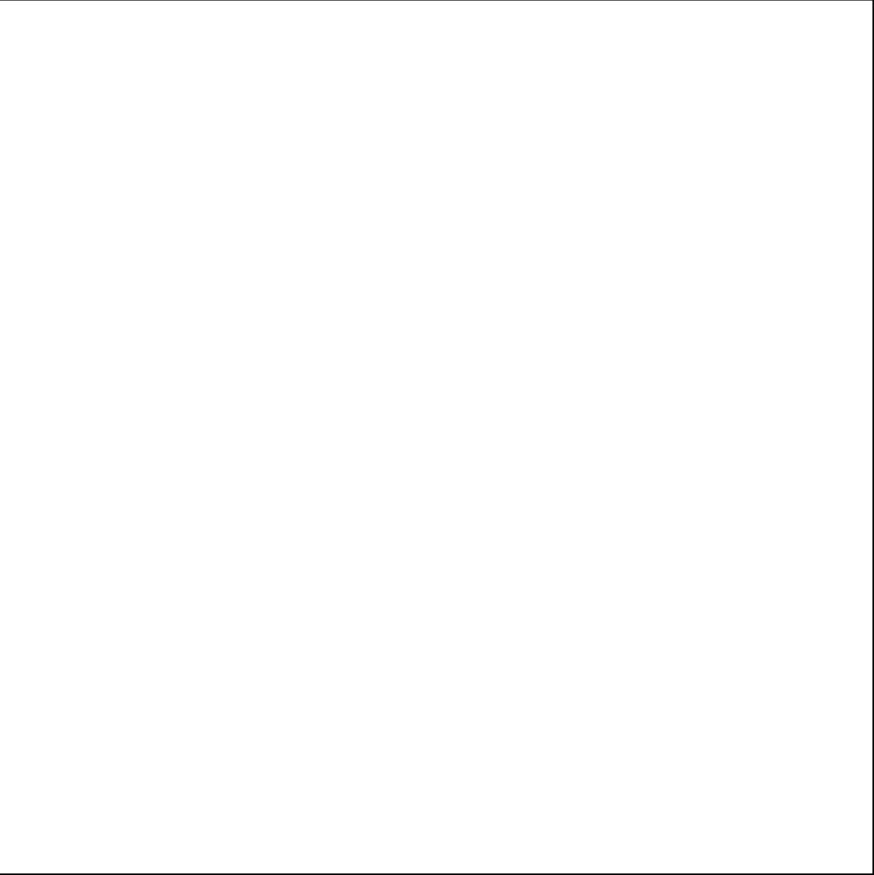




ある日、うさぎが川のほとりを歩いていました。

...

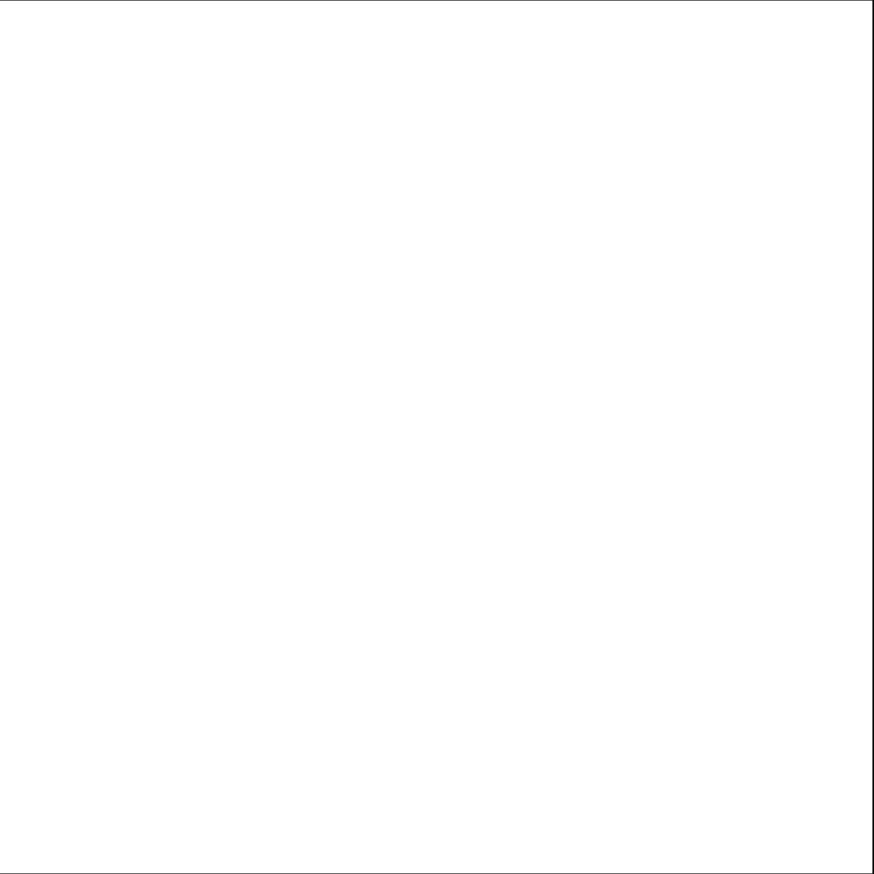
Un jour, Lapin marchait le long de la rivière.



カバもそこで散歩をしながら、すてきな緑の草を食べていました。

...

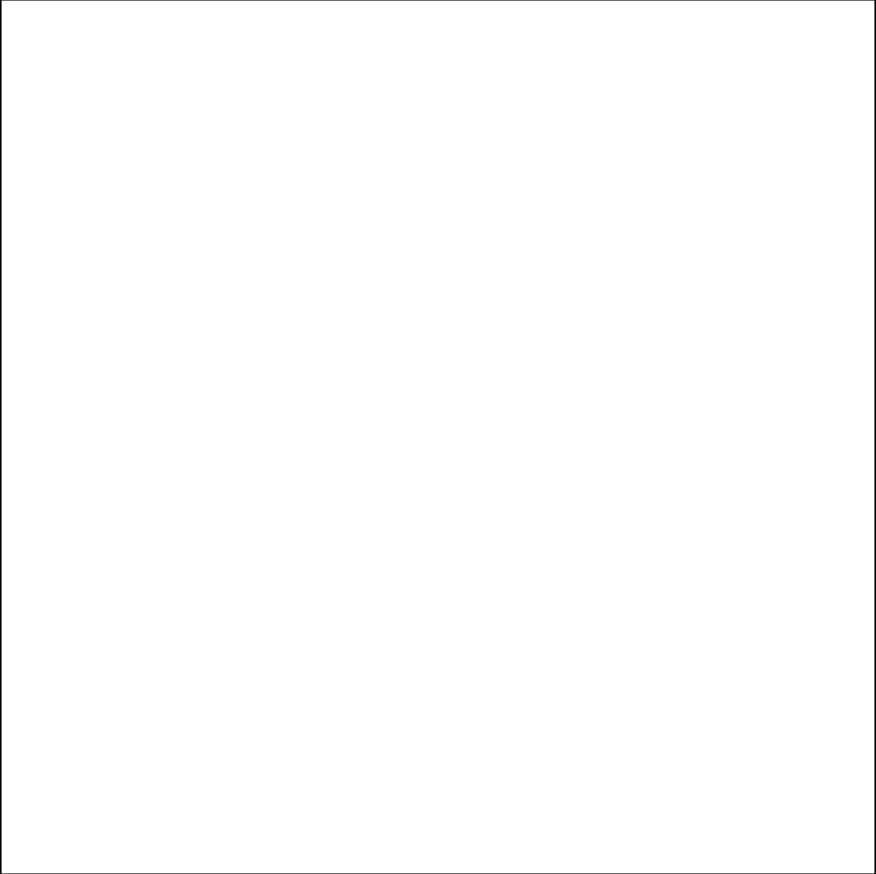
Hippo était là aussi pour se promener et manger de la bonne herbe verte.



カバは、うさぎがそこにいるとは知らず、あやまってうさぎの足を踏んでしまいました。うさぎはカバを見つめてそして叫びました。「おいカバ、わたしの足を踏んでいるのが分からないのか？」

...

Hippo ne voyait pas que Lapin se trouvait là et elle piétina le pied de Lapin. Lapin cria et hurla « Hippo ! Tu vois que tu me piétines le pied ? »

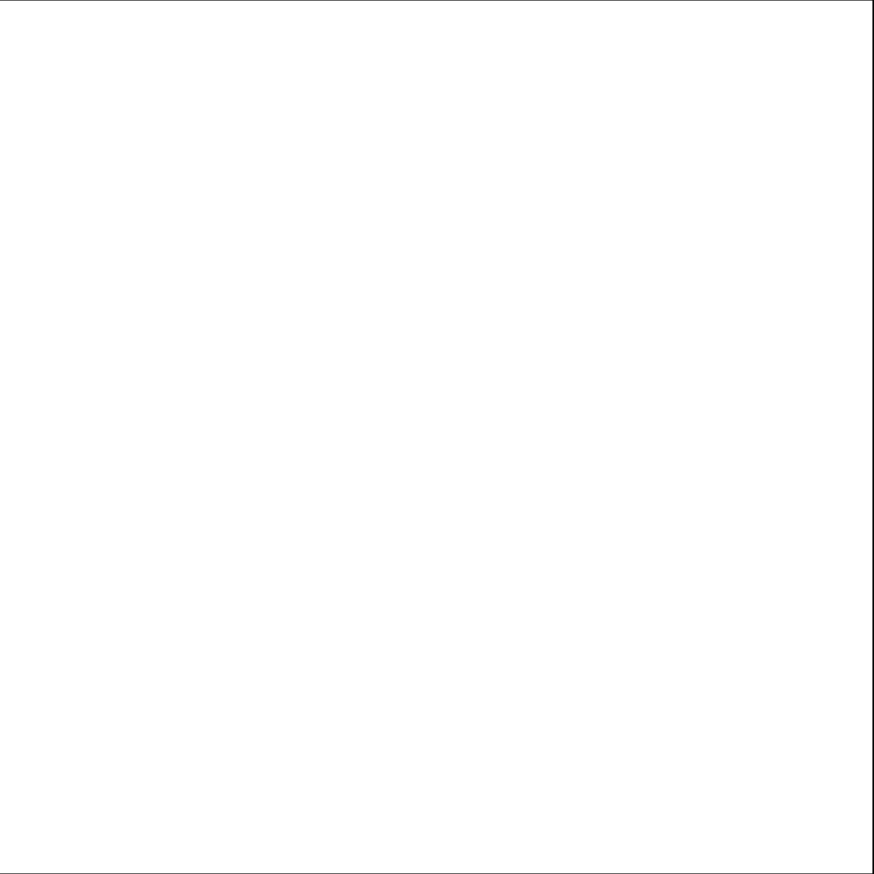


カバは、うさぎに謝りました。「ごめんよ。見えなかったんだ。どうか許してよ」けれどもうさぎは聞き入れず、カバに向かって叫びました。

「わざとやっただろ！今に分かるさ。ただじゃすまないぞ！」

...

Hippo s'excusa à Lapin : « Je suis si désolé, mon ami. Je ne te voyais pas. Pardonne-moi, s'il-te-plaît ! »
Mais Lapin n'écoutait pas et cria à Hippo : « Tu l'as fait exprès ! Un jour, tu verras ! Tu paieras pour ça ! »



うさぎは火を探しに行き、こう言いました。「行け！草を食べるために水から出てきた時、カバを燃やしてしまえ。やつは、わたしの足を踏んだんだ！」火は「お安い御用です。友達のうさぎさん。お望み通りにやりますよ」と答えました。

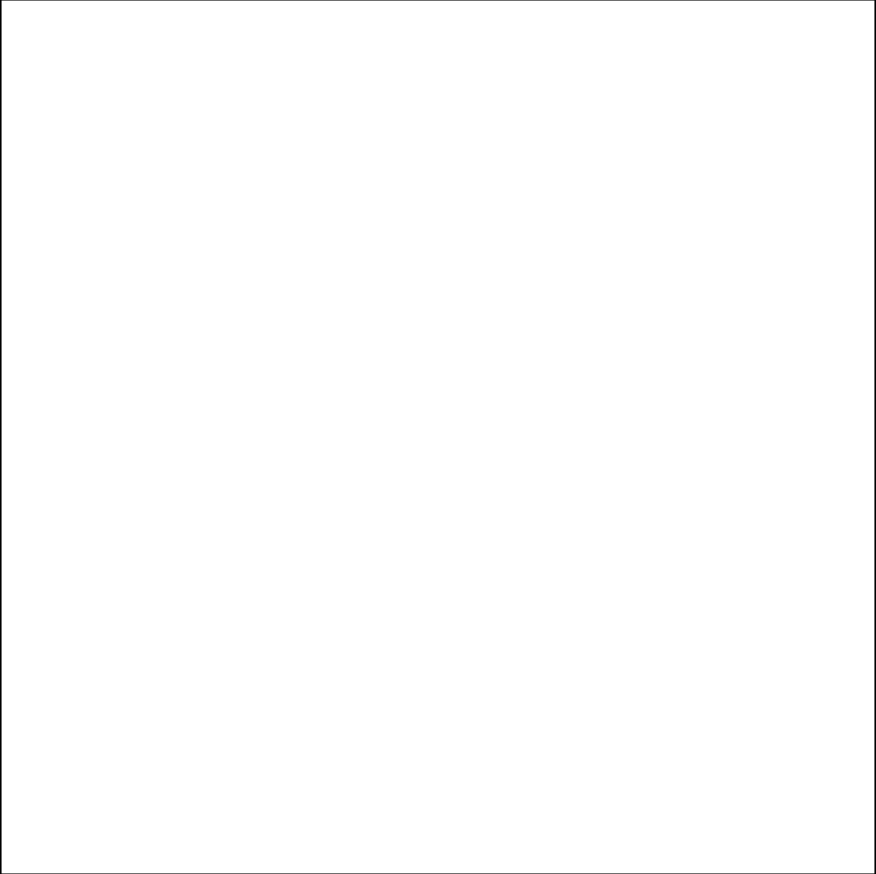
...

Puis Lapin partit chercher Feu et lui dit : « Va brûler Hippo quand elle sort de l'eau pour manger l'herbe. Elle m'a piétiné le pied ! » Feu répondit : « Pas de souci, Lapin, mon ami. Je ferai ce que tu as demandé. »

その後、カバが川から遠く離れた場所で、草を食べていると「ビュン！」火がつき炎が上がりました。炎はカバの毛を燃やし始めました。

...

Plus tard, Hippo mangeait l'herbe loin de la rivière lorsque soudain « ZOUM ! » Feu s'enflamma. Les flammes commencèrent à brûler les poils de Hippo.



カバは泣き出し、水を求めて走りま
した。カバの毛は全部火によって燃
やされてなくなりました。カバは泣
き続けました。「わたしの毛が火で
燃えた！わたしの毛はすっかりなく
なっちゃった。わたしの美しい毛
が！」

...

Hippo se mit à pleurer et se réfugia
à l'eau. Le feu avait brûlé tous ses
cheveux. Hippo continua à pleurer
: « Mes poils ont brûlé. Tu as brûlé
tous mes poils ! Mes poils ont
disparu ! Mes si beaux poils ! »

うさぎは、カバの毛が燃やされて、嬉しくなりました。そして、カバはこの日を機に火を恐れて、水から離れたところには二度と行かなくなりました。

...

Lapin était content que les cheveux de Hippo étaient brulés. Et à ce jour, de crainte du feu, les hippopotames ne s'éloignent jamais de l'eau.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

カバに毛がない訳

Pourquoi les hippopotames n'ont pas de poils

Written by: Basilio Gimo, David Ker

Illustrated by: Carol Liddiment

Translated by: (ja) Sayuri Hayashi, (fr) Benjamin Chau

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).